



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

7

descalzo/a – mit nackten Füßen
hundir – versenken
rugoso/–a – uneben
corte (m.) (hier): Schnittwunde

8

dar la charla a alg. – jemandem einen Vortrag halten
acecho (m.) – Lauern
suela (f.) – Schuhsohle
castigar – bestrafen
hervir – brodeln

9

energúmeno/a (m./f.) – Besessene/r
echar la bulla a alg. – etwa: einen Aufstand machen
rodilla (f.) – Knie
rajarse – aufschlitzen
culo (m.) (vulg.) – Arsch
tirria (f.) (fam.) – Voreingenommenheit
apretar los puños (fig) – die Zähne zusammenbeißen

10

guarrería (f.) – Schweinerei
estar rayado/a (ugs.) – verrückt sein
valentía (f.) – Tapferkeit

11

hazañas – acción peligrosa que requiere valor
hacer asco a algo (fam.) – Skrupel haben, etwas zu tun
hacerse pajas (vulg.) – sich einen runterholen
el marciano – Marsbewohner
ligarse a alg. – mit jmd. anbändeln
premonición (f.) – Vorahnung

12

mochila (f.) – Rucksack
conserje (f.) – Hausmeisterin
pillar – erwischen
aguafiestas (m.) – Spielverderber
estar como una cuba – stockbesoffen sein
aguantar el tipo – Haltung bewahren
estribillo (m.) – Refrain

13

desmayarse por una lipotimia – in Ohnmacht fallen
estar borracho = Estar como una cuba (S. 12)



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

patada (f.) – Fußtritt

a diestro y siniestro – kreuz und quer

la peor parada – (hier:) die, die am schlechtesten weggkam, ...

camilla (f.) – Krankenbahre

avergonzar a alg. – jemanden beschämen

aturdido/a – hier: durcheinander

14

susto (m.) – Schreck

sobresalto (m.) = susto

dejar plantado/a a alg. – jemanden versetzen

bofetada (f.) – Ohrfeige

15

inercia (f.) – Trägheit

16

menuda putada! – so eine Sauerei!

borrachera (f.) – das Besäufnis

17

aplastante – verblüffend

conque (fam.) – also

contestón/ona (m./f.) – Besserwisser/in

buitre (m.) – Geier

18

!que se jodan! (vulg.) – zum Teufel mit ihnen

coscorrón (m) – Klaps (auf den Kopf)

19

a lo bestia – aufs Geratewohl

asco (m.) – Ekel

pestitillo (m.) – Türriegel

20

ablandar – hier: erweichen

ni de coña (fam.) – erzähl keinen Quatsch

cate (m.) = suspenso en un examen

chorrada (f.) – Unsinn

tener el cenizo – Pech haben

21

tremendista – schockierend

que no te pega – das paßt nicht zu dir

nocturno (m.) – hier: Abendgymnasium

palmadita (f.) – Klaps



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

22

dar toques a alg. – bei jemandem anklingeln (Telefon, Handy)

23

pelea (f.) – Streit

increpar a alg. – anmotzen

24

hipido (m.) – Schluchzer

preñada – schwanger

25

culebrón (m.) – hier: Seifenoper

chungo, -a – mies

casa (f.) okupa – besetztes Haus

enrollado/-a (ugs.) – stark, geil

Chaval/a (m/f) (ugs.) – Typ/Mädchen

26

rencor (m.) – Groll

28

percance (m.) – hier: (kleiner) Unfall

29

alcance (m.) – hier: Tragweite

mocosa (f.) – Rotzgöre

30

patalear – aufstampfen

energúmeno (m.) – Besessener

31

desahogarse – sich Erleichterung verschaffen

estropajo (m.) – Scheuerschwamm

32

escarmentar – aus Schaden klug werden

33

adivinar – erraten

34

claudicar – nachgeben

carcomer – zermürben

desterrado/-a – verbannt



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

35

gilipollas (mf)– Vollidiot

36

credibilidad (f.) – Glaubwürdigkeit

desaliñado/–a – ungepflegt

desalojo (m.) – Räumung

37

bullicio (m.) – Krach

38

tez (f.) – Teint

40

enfurruñado/–a – mürrisch

invernadero (m.) – Treibhaus

41

okupa – besetzt

tambalearse – schwanken

42

contagiar – anstecken

madrugada (f.) – Vormittag

colchón (m.) – Matratze

manta (f.) – Decke

43

refugio (m.) – Zuflucht

46

correcional (m) – Besserungsanstalt

castigar a alg. – jemanden bestrafen

atropelladamente – überstürzt

que marrón –

47

trincar a alg. – jmd. festhalten

okupa – hier: Hausbesetzer

la papeleta – hier: Los

la rifa – Tombola

chungo/–a – komisch

el alivio – Erleichterung

48

juez (m.) – Richter

chaval (m.) – Junge



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

defraudar – betrügen
inmadurez (f.) – Unreife
osadía (f.) – Kühnheit

49

tío (m) – hier: Typ

50

herida (f.) – Wunde
cicatriz (f.) – Narbe
rechazar – ablehnen
erizar – sträuben

51

alfombra (f.) – Teppich
cascos (m. pl) – Kopfhörer
vigilancia (f.) – Aufsicht

52

cobardía (f.) – Feigheit
azotea (f.) – Terrassendach

53

alcanzar a hacer algo – schaffen, etwas zu tun
cursilada (f.) – Getue
liarse con alg. – mit jmd. eine Liebesbeziehung haben

54

acobardarse – den Mut verlieren
sirena (f) – hier: Meerjungfrau
premonición (f) – Weissagung

55

insumiso/-a – rebellisch
arremeter contra – herfallen über

cita (f.) – Verabredung

56

pendiente (m.) – Ohrring
ceja (f.) – Augenbraue
pellizco (m.) – Kneifen

57

párpado (m.) – Augenlid
imperdible (m.) – Sicherheitsnadel
engancharse – hängenbleiben
almohada (f.) – Kopfkissen



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

escalofrío (m.) – Schauder

58

tener carné – den Führerschein haben

faro (m.) – hier: Scheinwerfer

golpe (m.) – Stoß

59

gilipollecés (fam.) – Blödsinn

espoledo/a – angespornt

arranque (m.) – Aufwallung

envidiar – beneiden

60

furibundo/a – wütend

chollo (m.) (fam.) – Glück

fastidiar – nerven

61

agobiar a alg. – jmd. deprimieren

asqueroso/a – ekelhaft

despiadado/a – unbarmherzig

62

pasamontañas (m.) – Kopfschützer

cabeza rapada (f.) – Skinhead

sobrecogedor – überwältigend

64

hacer charlaje a alg. – jmd. einen Vortrag halten

65

el ombligo del mundo – der Nabel der Welt

burrada (f.) – Unsinn

pisotear – mit Füßen treten

66

abismo (m.) – der Abgrund

67

arropado/a – beschützt

68

mosqueado/a – eingeschnappt

dar por el rollo – rumquatschen

70

vertigo (m.) – Schwindelgefühl



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

asustado/–a – erschrocken

71

amarrar – festbinden

dar un palo a alg. – jemanden fertigmachen

72

disuadir a alg. – jemanden von etwas abbringen

pijadita (f.) (fam.) – Sauerei

73

mosquearse (fam.) – einschnappen

74

un tiro que le ha salido por la culata – der Schuß ging nach hinten los

cabrear – wütend machen

75

sopetón (m.) – Ohrfeige

76

agazapar – sich verstecken

antifaz (m.) – Augenmaske

78

increpar – rügen

79

agarrar de – an etwas packen

pelea (f.) – Streit

80

brecha (f.) – hier: klaffende Wunde

eslabón (m.) – Bindeglied

grueso/–a – breit

81

embobado/–a – verblüfft

82

abogado (m) – Anwalt

sermeonar – predigen

83

pillarse un rebote (fam.) – sauer werden

espía (m/f) – Spion



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

84

abatido/-a – niedergeschlagen
payaso (m.) – Clown
echar raíces – Wurzeln schlagen

85

marujear – Kaffeklatsch halten

87

cabezona (f.) – Dickkopf
me da un vuelco el estómago – mir kribbelt es im Bauch
abarroto/-a – überfüllt
pisar – treten

88

sombrilla (f.) – Sonnenschirm
chiringuito (m.) – Imbißstand
gorra (f-) – Mütze
qué rollo – wie öde
se ve a la legua – das sieht man von weitem

89

acudir a – sich einfinden
vociferar – brüllen
verdulera (f.) – Gemüsehändlerin
averiguar – ermitteln
cajón (m.) – Schublade
traición (f.) – Verrat

90

hurgar – stochern
La averiguación – Ermittlung

91

hervir – brodeln
letal – tödlich
marchoso/-a – unternehmungslustig
desolador/-a – deprimierend

92

saliva (f.) – Speichel

93

arrepentirse – etwas bereuen
ardiente – brennend
desfogarse – Luft ablassen
culebrón (m.) – Seifenoper



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

94

es un rollo – das ist öde
echar de menos – vermissen

95

estar colado – verknallt sein
pitido (m.) – Pfeifton

96

ojeras (f. pl.) – Augenringe
remordimiento (m.) – Gewissensbisse
maldad (f.) – Bosheit

97

averiguación (f.) – Ermittlung
cumbre (f.) – Gipfel
desenclenar – entfesseln

98

nudo (m.) – Knoten

99

sensato/–a – besonnen
atónito/–a – sprachlos
desalojo (m.) – Räumung

100

redada (f.) – Razzia
abogado (m.) – Anwalt
pesadilla (f.) – Alptraum

101

albornoz (m.) – Bademantel
crisis de llanto (f.) – Heulkrampf
maquinilla de afeitarse (f.) – Rasierer

102

madrugada (f.) – der frühe Morgen
estupor (m.) – Verblüffen
desagüe (m.) – Abfluß

103

desaliñado/–a – vernachlässigt
latir – klopfen

104

fallar – scheitern



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

arrebato (m.) – Anfall

107

denuncia (f.) – Anklage

108

rocambolésco – unglaublich

bicho (m.) – Ungeziefer

109

penúltimo/-a – vorletzte/r

110

estallar – platzen

encadenarse – sich verkettten

atrevido/-a – kühn

férreo/-a – Eisenbahn-

111

juzgado (m.) – Gericht

furgón (m.) – Wagen

consigna (f.) – Gepäckaufbewahrung

112

pasillo (m.) – Korridor

preámbulo (m.) – Vorrede

altillo (m.) – Mansarde

enjaulado/-a – eingesperrt

trastear – herumtoben

113

faena (f-) – Arbeit

portátil (m.) – Notebook

saña (f.) – Wut

114

cerebro (m.) – Gehirn

115

olla (f.) – Kochtopf

borbotón (m.) – Sprudeln

opresión (f.) – Unterdrückung

nausea (f.) – Ekel

118

desahogarse – sich Erleichterung verschaffen

matasellos (m.) – Poststempel

redada (f.) – Razzia



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

119

detención (f.) – Festnahme
percatarse – sich bewußt werden

121

fracaso (m.) – Unglück

122

somnífero (m.) – Schlafmittel
chiqillada (f.) – Kinderei

123

cumplir una promesa – ein Versprechen erfüllen

124

estar metido en el ajo – seine Hände im Spiel haben
vidrioso/–a – glasig

125

renunciar – sich weigern
el macuto – Rucksack
machacar – zermalmen

126

hoguera (f.) – Feuer

127

hueco (m.) de la ventana – Fensteröffnung

128

barullo (m.) – Krach
apoyo (m.) – Stütze
plomo (m.) – Blei
hacer autoestop – per Anhalter fahren

129

hacer dedo – trampen
efímero/–a – vergänglich

130

bullicio (m.) – Lärm
quiosco (m.) – Kiosk

131

amenaza (f.) – Bedrohung
gasolinera (f.) – Tankstelle
extra(terrestre) (m.) – Außerirdischer



Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln

132

pelmazo (m.) – Nervensäge
dar una cabezada – ein Nickerchen machen

133

trola (f.) – Schwindel
ni por asomo – niemals

134

taquilla (f.) – Kartenschalter
capó (m.) – Motorhaube
locura (f.) – Wahnsinn

135

espoleado/–a – angespornt
romperse a pedazos – in Stücke zerbrechen

136

manantial (m.) – Quelle

137

onírico/–a – Traum–
vergüenza (f.) – Scham
añicos (m. pl.) – Scherben
la debilidad – Schwäche

138

matricularse en – sich für etwas einschreiben
aterrar – erschrecken
valiente – tapfer

139

cartero (m.) – Briefträger
cárcel (f.) – Gefängnis
locura (f.) – Wahnsinn

140

impedimento (m.) – Hindernis
rumbo (m.) – Fahrtrichtung



schmetterling verlag

Angeles Escudero: «Alex no es nombre de chico» – Vokabeln